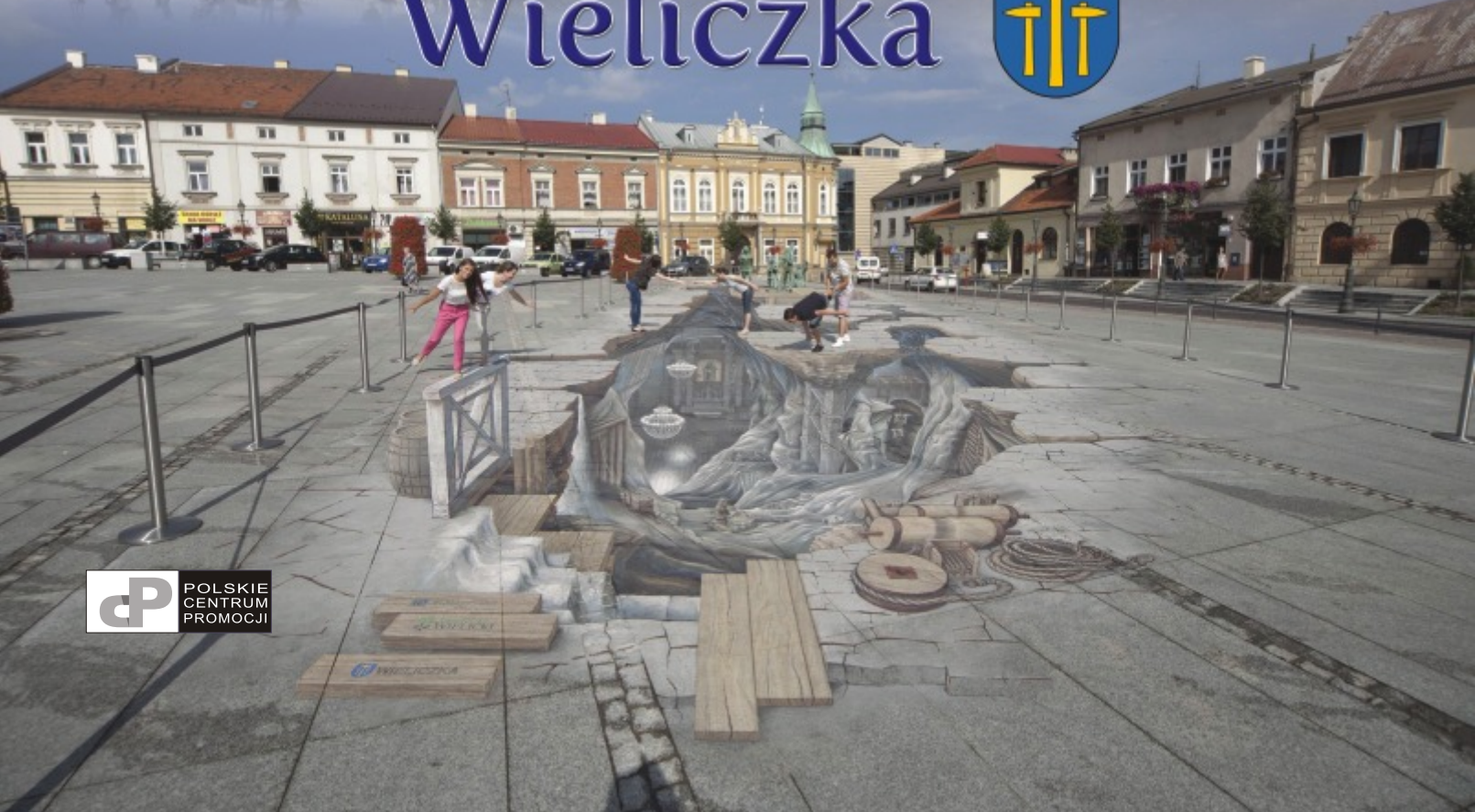




# Wieliczka



## PRODUKCJA, MONTAŻ, SERWIS DŹWIGÓW - WIND:

- ▶ OSOBOWYCH
- ▶ TOWAROWYCH
- ▶ SZPITALNYCH
- ▶ SAMOCHODOWYCH
- ▶ GASTRONOMICZNYCH
- ▶ DLA NIEPEŁNOSPRAWNYCH

**NTSLIFT**

s.c. Janusz, Krzysztof  
Kasperowscy

Zabawa 179, 32-020 Wieliczka  
kom. 503 507 439, fax 12 349 09 63  
biuro@ntslift.com www.ntslift.com



## WYWÓZ NIECZYSTOŚCI PŁYNNYCH



- Opróżnianie oczyszczalni przydomowych
- Przetykanie kanalizacji metodą ciśnieniową WUKO

**Jerzy Otwin**

**Śledziejowice 244, 32-020 Wieliczka**

**tel. 12 278 45 93, tel./fax 12 289 33 40, kom. 602 62 44 25**

**e-mail: feniks@feniks.kki.pl, www.feniks.kki.pl**



**B**ogactwo i piękno Królewskiego Górniczego Wolnego Miasta Wieliczka od wielu wieków zachwyca gości odwiedzających stolicę "białego złota". W tym niezwykłym miejscu spotykają się dwa światy: podziemne królestwo soli i zbudowane nad "wielką solą" górnicze miasto z charakterystycznymi szymbami wydobywczymi wpisanymi w krajobraz. Spacerując ulicami i alejami powstałego w czasach średniowiecza miasta bądź wędrując podziemnymi korytarzami wykutymi w soli zawsze ulega się wyjątkowości i czarowi tego zakątka Małopolski.

Trud pracy wielickich górników, majestatyczna kopalnia soli nieprzerwanie od wielu wieków wprowadza w zachwyt gości z Polski i zagranicy, którzy tak licznie każdego roku odwiedzają solny gród. Twórczość i artyzm wielu pokoleń mieszkańców Wieliczki i okolic podziwia cały świat. Przybywają, by poczuć wyjątkowość podziemnego królestwa soli z labiryntem korytarzy, komór, jezior, wzbogaconych solnymi rzeźbami i innymi elementami pracy górników. W samym mieście ich uwagę zwraca odnowiony Rynek Górny, Zamek Żupny - niegdyś siedziba władz salinarnych, polichromia Włodzimierza Tetmajera w modrzewiowym kościółku św. Sebastiana czy też mistrzostwo gotyckiej sztuki złotniczej - monstrancja w krypcie kościoła parafialnego św. Klemensa. W krajobrazie miasta w sposób szczególny wyróżnia się, oddalony nieco od centrum, klasztor oo. Franciszkanów z wierną i jedyną na świecie kopią kaplicy pod wezwaniem Matki Bożej Anielskiej, którą św. Franciszek w XIII wieku otrzymał w darze od benedyktynów.

Wieliczka to również miasto odpoczynku i rekreacji, pełne zieleni i blasku. Liczne parki, skwery wzbogacone różnobarwnymi fontannami zachęcają do spacerów i zabawy. Dodatkowo w letnie wakacyjne wieczory w pięknych plenerach Wieliczki odbywają się liczne koncerty muzyki z różnych stron świata.

Artur Koziol

Burmistrz Miasta i Gminy Wieliczka

**T**he richness and beauty of the Free Royal Mining Town of Wieliczka has enraptured visitors to the capital of "white gold" for many centuries. This unique town is a meeting place of two worlds: an underground realm of salt and a mining town built over the "great salt" with its characteristic drawing shafts which have become an inherent part of the local landscape. A visitor walking the streets and avenues of the mediaeval town or wandering the subterranean corridors cut in salt is bound to give in to the uniqueness and charm of this corner of the Lesser Poland region.

Hardships experienced by the miners of Wieliczka and the majestic salt mine have been admired by tourists from Poland and abroad visiting the salt town in large numbers every year. Creativity and artistry of many generations of Wieliczka's inhabitants have impressed the whole world. Visitors come here to experience the uniqueness of the subterranean kingdom of salt with a maze of corridors, chambers and lakes, made even richer with salt sculptures and other products of miners' work. The town itself attracts one's attention with the renovated Upper Market, the Żupny Castle - once the seat of saltworks administration, a polychromy by Włodzimierz Tetmajer in a small larch wood church of St. Clement. One distinctive feature of the town's landscape is the Franciscan Priory, positioned slightly away from town centre, with a faithful and the only one in the world copy of Our Lady of Angels Chapel which was presented to St. Francis as a gift from the Benedictines in the 13th century.

The town of Wieliczka is also a good place to relax and recreate, with its abundant greenery and brilliance. Its numerous parks and squares with their colorful fountains encourage walking and having a good time. Concerts of music from different corners of the world are held at Wieliczka's beautiful open-air locations on summer nights.



**W**ieliczka, ponad 52-tysięczna gmina położona w malowniczej kotlinie, nieopodal Krakowa, znana wszystkim z zabytkowej Kopalni Soli, staje się obecnie jednym z najdynamiczniej rozwijających się miast w Małopolsce. W skład gminy obok miasta Wieliczka, które jest jednocześnie stolicą powiatu, wchodzi 29 sołectw. Gospodarz Wieliczki - burmistrz Artur Kozioł konsekwentnie realizuje program zrównoważonego rozwoju miasta i gminy, przyspieszając inwestycje związane z rozbudową bazy turystycznej. Bliskie sąsiedztwo głównych węzłów komunikacyjnych, budowa nowej autostrady oraz piękne zabytki i kolejne inwestycje władz lokalnych przyciągają do solnego miasta nowych mieszkańców.

Kilkusetletnia eksploatacja złoża soli kamiennej ukształtowała obecny układ wyrobisk górniczych, które rozciągają się na dziewięciu poziomach Kopalni, sięgając głębokości 327 metrów. Podziemne miasto to około 300 km chodników i 3000 komór. Dostępny dla zwiedzających jest zaledwie 3,5 kilometrowy odcinek, położony na głębokości od 64 m do 135 m, którym rocznie wędruje przeszło milion turystów - połowa z nich to goście z odległych stron świata.



Fot. B.Cichoń



Fot. B.Cichoń

**A** borough with a population more than 52,000 located in a pretty valley outside Krakow, Wieliczka is known far and wide primarily for its ancient salt mine. Now it rates amongst the fastest developing towns in the region of Małopolska (Lesser or Minor Poland). Apart from the city of Wieliczka, which is the main city of the Wieliczka county the Borough (gmina) comprises 29 villages. The mayor of Wieliczka, Artur Kozioł, is steadily implementing a programme of sustained development for the town and borough, speeding up investment in tourist facilities. The close vicinity of key road hubs, the approaching construction of a new motorway, beautiful local monuments and new investment plans proposed by local authorities attract new inhabitants to settle in the Salt Town.

The current shape of the mine excavations formed over several hundred years of subterranean exploitation, spreading over nine levels that reach 327 metres deep. This underground town is made up of some 300 kilometres of galleries and 3,000 chambers. Only a 3.5 kilometre section is accessible to tourists: it is located 64 to 135 metres deep and is visited yearly by more than a million tourists. Nearly half of them are visitors from distant countries.



**S**olny Świat w Wieliczce to obecnie największy trójwymiarowy obraz w Polsce, następnie po londyńskim "Reebok CrossFit" znanym na całym świecie. Te rodzaje malarstwa należą do gatunku sztuki o nazwie "Street Art". 3D obrazy tworzone na powierzchni podłogi stanowią nowy obszar sztuki współczesnej, całkowicie innowacyjny w Polsce. Do tej pory odnotowano tylko jeden obraz stworzony przy użyciu techniki 3D znajdujący się na zaporze w Niedzicy. Obrazy 3D są bardzo popularne wśród turystów, którzy pragną, zrobić sobie zdjęcie na przeciwko konkretnej sztuki. Uważają to malowidło za magiczne i zapierające dech w piersiach.

Obraz "Solny Świat" w Wieliczce jest malarską wizją podziemi kopalni soli. Kompozycja zawiera charakterystyczne fragmenty autentycznych wnętrz Żup w Wieliczce (np. Kaplicę św. Kingi) i brązowe rzeźby czterech górników. "Solny Świat" jest jednym z najbardziej mobilnych obrazów w sensie fotograficznego zaawansowania: wszystko zależy od wyobraźni i artystycznej wistor flair.



*Uroczyste odświeżenie Malowidła 3D z udziałem przedstawicieli Włoskiej Federacji Piłki Nożnej, podczas Euro2012 - 13.06.2012r.*



*Fot. R. Tatomin*

**S**alt World' in Wieliczka is currently the biggest three-dimensional painting in Poland and the next after London's "Reebok CrossFit" all over the world. These types of paintings belong to the genre of art called 'Street Art'. 3D paintings created on the surface of a flooring represent a new area of contemporary art, completely innovative in Poland. Until now, there has been only one painting created using 3D technique located on a barrage in Niedzica. 3D paintings are very popular with tourists, who are eager to take a picture of themselves against a particular piece of art. They constantly consider them breathtaking and magical. The 'Salt World' represents the painter's vision of the Salt Mine's cellars. The composition includes characteristic fragments of the genuine interiors of Wieliczka's saltworks (Chapel St. Kinga) and brown sculptures of four miners. "The Salt World" is one of the most mobile paintings in the sense of a photographic play: all depends on vistor's imagination and artistic flair.



## Rynek Górny Pałac Przychockich

## Market Square Przychocki Palace

Obiekt neoklasycyzy znajdujący się na Ryнку Górnym w Wieliczce, zbudowany na fundamentach starego ratusza w drugiej połowie XVIII w., dzięki staraniom Kazimierza Przychockiego. Przez dziesiątki lat mieściło się w pałacu gimnazjum im. Jana Matejki, obecnie zaś Zespół Szkół Zawodowych im. E. Dembowskiego. Na budynku znajduje się tablica upamiętniająca dzień 24 lutego 1846 r. kiedy to do Krakowa wyruszył oddział rewolucyjny górników i mieszczan wielickich pod wodzą Edwarda Dembowskiego.

A neoclassical building situated on the Upper Square in Wieliczka, built thanks to Kazimierz Przychocki on the foundation of an old city hall in the second half of the 18th century. Over the years, Jan Matejko Secondary School was located there, nowadays it's the Edward Dembowski Vocational School. On the front wall of the palace there is a commemorative board of the 24th February 1846, when a revolutionary troop of Wieliczka's miners and townsmen under the command of Edward Dembowski set to Cracow.





**H**istoric Salt Mine in Wieliczka is the only mining building in the world that has been active continuously since the Middle Ages. Its original workings (sidewalks, ramps, chambers of exploitation, lakes, shafts) with a cumulative length of 300 kilometers are placed on 9 levels that reach 327 meters in depth. It all illustrates every single stage of development of the mining technique during particular historical epochs. This is a fragment from the justification about adding the Salt Mine to the UNESCO World Heritage List among the first 12 objects in September 1978. The Salt Mine is the oldest saline enterprise in Poland. Throughout centuries it has formed the backbone of the country's wealth and has been the cultural foundation- nowadays it is the most willingly visited Polish touristic object.

**Z**abytkowa Kopalnia soli w Wieliczce stanowi jedyny obiekt górniczy na świecie, czynny bez przerwy od średniowiecza do chwili obecnej. „Jej oryginalne wyrobiska - chodniki, pochylnie, komory eksploatacyjne, jeziora, szyby, szybiki (...) o łącznej długości 300 km znajdują się one na 9 poziomach, aby osiągnąć 327 metrów głębokości, ilustrują wszystkie etapy rozwoju techniki górniczej w poszczególnych epokach historycznych.” - tak brzmi fragment uzasadnienia dla wpisu Kopalni Soli na listę UNESCO. Kopalnia Soli jest najstarszym solnym przedsiębiorstwem w Polsce. W ciągu wieków utworzyła trzon bogactwa kraju i była Fundacją Kultury. Obecnie jest najchętniej odwiedzanym polskim obiektem turystycznym.





## Kopalnia Soli „Wieliczka” Szyb Regis

## Salt Mine „Wieliczka” Regis Shaft



The Regis Shaft owns the only shaft preserved until today, that dates back to the medieval times. The shaft, built on the command of Kazimierz Wielki was active already in 1355 and reached 57 meters in depth. In 1861 the name 'Regis' was changed into 'Francis Joseph', in honor of the ruling king. In years 1945-90 it was renamed again to 'Stefan Okrzeja Shaft'. Since 1996 it remained under renovation, so that it has its transport function again and is available for tourists. The solemn opening of the restored shaft took place on the 7th September 2012.



Szyb Regis zawiera jedyny zachowany do dziś szyb górniczy pochodzący ze średniowiecza. Szyb, zglębiony na polecenie króla Kazimierza Wielkiego, czynny był już w 1355 roku i sięgał 57 metrów pod ziemię. W 1861 roku nazwę "Regis" zmieniono na "Franciszek Józef", na cześć ówczesnie panującego cesarza, natomiast w latach 1945-90 nosił on nazwę szybu "Stefana Okrzei".

Od 1996 roku trwały prace nad przywróceniem szybowi jego komunikacyjnej funkcji i udostępnieniem go dla turystów. Uroczyste otwarcie odnowionego szybu odbyło się 7 września 2012 roku.





**M**uzeum Żup Krakowskich Wieliczka jest jednym z największych muzeów górniczych Europy, jednym z 17 muzeów centralnych, podległych Ministerstwu Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Posiada dwie ekspozycje stałe: Ekspozycja podziemna, Ekspozycja na powierzchni. Muzeum jest państwową instytucją kultury utworzoną w 1951 r., której misją jest ochrona i popularyzacja bogatych dziejów górnictwa solnego w Polsce, postrzeganego jako trwale dziedzictwo ludzkości.

**W** roku 1998 zrealizowano budowę ciągu pieszego między szybem Daniłowicza, a Ogrodem Żupnym. Trakt turystyczny powstał z myślą o turystach, którzy po zwiedzeniu kopalni będą mieli możliwość dotrzeć do centrum miasta. Aleja została nazwana na cześć Papieża - Polaka, który często przybywał do Wieliczki.



**T**he Cracow Saltworks Museum Wieliczka is one of the largest mining museums in Europe and one of seventeen central museums subject to the Polish Ministry of Culture and National Heritage. The Museum has two permanent exhibitions: Underground exhibition, Above-ground exhibition. The Museum is a state cultural institution that was established in 1951, whose mission is to protect and to popularise the rich history of salt mining in Poland, which is perceived as a lasting heritage of humanity.

**I**n 1998 a path for pedestrians was separated, in order to facilitate the connection between the Daniłowicz Shaft and the Saltworks Garden. That way, after visiting Salt Mine, tourists can move quickly to the city center. The avenue was named after the Pope - Pole, who often arrived to Wieliczka.



**K**rypta, znajdująca się pod kaplicą Morsztynów, została otwarta w 2010 roku z okazji jubileuszu 720 lat lokacji miasta Wieliczka. Obecnie, zwiedzając kryptę, obejrzeć można wystawę złotnictwa "Skarby św. Klemensa"- zasób skarbcza wielickiego kościoła, który należy do najbogatszych wśród kościołów parafialnych w Polsce. W centralnym miejscu wystawy znajduje się wysoka na 112 centymetrów pozłacana monstrancja, pochodząca z XV wieku.



**K**ościół parafialny pod wezwaniem świętego Klemensa, papieża i mecenasa pierwszych górników zbudowano dzięki fundacji mieszczan w 1381. W tym stanie przetrwała aż do 1786 roku. Obecny kształt kościoła ma swoje korzenie w 19 wieku. Wewnątrz budynku znajdują się elementy architektoniczne pochodzące jeszcze z XII i XIV wieku.

**A** parish Church dedicated to St Clement, Pope and the first miners' patron was built thanks to townsmen foundation in 1381. In this state it survived until 1786. The current shape of the church has its origins in 19th century. Inside of the building there are architectural elements dating back to the 12th and 14th century.

**T**he crypt, located in the basement of the St Clement Church, was opened in 2010 in celebration of 720 years of Wieliczka's existence. Nowadays, when visiting the crypt, you can sightsee the exhibition of the goldsmith's craft called 'St Clement's Treasures' - one of the richest collection of the church treasury in Poland. In the central part of the crypt there is a gilded monstrance, 112 centimeters high, dating back to the 15th century.



**K**ościół pod wezwaniem Stygmatów św. Franciszka z Asyżu i klasztor oo. Franciszkanów to pierwsza murowana świątynia małopolskiej prowincji Reformatów wybudowana w I połowie XVII wieku. Kościół jest Sanktuarium Matki Boskiej Łaskawej Księżnej Wieliczki i ośrodkiem kultu Sługi Bożego Brata Alojzego Kosiby, związanego przez 60 lat swojego życia z klasztorem. Na terenie ogrodu znajduje się PORCJUNKULA, kopia kościoła jaki wznosił św. Franciszek w Asyżu.



The Church dedicated to stigmata of St Francis of Asisi and the Franciscan Monastery is the first temple situated in Little Poland's Franciscan province that was entirely made of bricks in the first half of the 17th century. It is the sanctuary of the Virgin Mary Favorable the Duchess of Wieliczka and the cult center of the servant of God , Alojzy Kosiba, connected to the Monastery for 60 years. On the garden premises there is "Porcjunkula'- a copy of the actual church that St Francis of Asisi built.



## Kościół Św. Sebastiana z XVI wieku

## St. Sebastian historic Church from the XVI century

**M**odrzewiowy kościółek został zbudowany w 1582 roku, konsekrowany 29 czerwca 1598 roku przez kardynała Jerzego Radziwiłła, biskupa krakowskiego. Cennymi zabytkami renesansowego malarstwa są znajdujące się w kościele św. Sebastiana dwa obrazy z II poł. XVI w, przemalowane olejno przez Włodzimierza Tetmajera podczas gruntownej restauracji kościoła, w pierwszych latach XX w. Wnętrze świątyni zdobi młódopolska polichromia z 1906 roku, kolejne dzieło Tetmajera oraz witraże krakowskiej firmy Żeleńskiego, zaprojektowane przez Stanisława Matejkę.



**T**he larch church was built in 1582 and consecrated in June 1598 by cardinal Jerzy Radziwiłł, the bishop of Cracow. The most valuable paintings that are located in the church are those from the renaissance, repainted by Włodzimierz Tetmajer during thorough restoration in the beginning of the XX century. The inside of the church is ornamented with a modernist polychromy from 1906 (another Tetmajer's work of art) and stained-glass windows from Żeleński company, designed by Stanisław Matejko .



SOLNE MIASTO Sp. z o.o.  
ul. Tadeusza Kościuszki 15, 32-020 Wieliczka  
tel: 12 297 39 50, 12 297 39 76  
[www.solnemiasto.eu](http://www.solnemiasto.eu)



Centrum Edukacyjno-Rekreacyjne to kolejna inwestycja na mapie prężnie rozwijającej się Wieliczki. W jego skład wchodzi nowoczesny kryty basen, boiska i korty tenisowe, siłownia oraz Centrum konferencyjno - szkoleniowe. Otwarcie całego obiektu miało miejsce w styczniu 2011 roku.

Recreational and Educational Center "THE SALT CITY" is another investment on the map dynamically developing Wieliczka. It includes a modern indoor swimming pool, playground and tennis courts, wrestling and conference and training center. The opening of the building took place in January 2011.



Wystawa Sportowych Samochodów, podczas Memoriału J.Kuliga i M.Bublewicza w Patio CER "Solne Miasto"



Koncert Papiński w sali widowiskowo-sportowej w CER "Solne Miasto"



*Strefa Kibicowania przy Centrum Edukacyjno - Rekreacyjnym "Solne Miasto" podczas EURO 2012*



*Basen - Swimming Pool*



*Hala Sportowa - Sports hall*

## PODSTOLICE SKI – NAJLEPSZA STACJA NARCIARSKA MAŁOPOLSKI 2012/2013

Podstolice SKI&Adventure  
Podstolice 260  
32-020 Wieliczka

tel. stacjonarny: +48 12 278 58 78  
tel. komórkowy: +48 508 903 706  
info@podstolice.com.pl



Ośrodek Podstolice SKI&Adventure jest położony w malowniczej okolicy Pogórza Wielickiego, zaledwie 3 km od granicy Krakowa i 7 km od centrum Wieliczki. Podstolice Ski&Adventure zapewnia atrakcje zimą i latem - to dobrze znany stok narciarski, a w ciepłe dni park przygody z wieloma wspaniałymi atrakcjami. Ośrodek ma doświadczenie w organizowaniu różnego rodzaju imprez dla dzieci i młodzieży, zapewnia niezapomnianą, ale i bezpieczną zabawę. Podstolice są współorganizatorem różnych turniejów sportowych. W ośrodku odbywają się zawody zimą i latem: Grand Prix BeskidSki, Beskid Ski Maraton, Puchar Szlaku Solnego, Puchar Smoka Wawelskiego, Zawody Gimnazjalne, Puchar Przedszkoli. Ponadto istnieje możliwość organizacji imprez integracyjnych. Harmonogram wyjazdu może zostać dopasowany do wymagań firmy i okoliczności. Karczma oferuje drobne przekąski i tradycyjne polskie potrawy (na terenie restauracji istnieje możliwość organizacji różnego rodzaju szkoleń i sportkań).

*Zapraszamy!*



Atrakcyjne ceny na wszystkie oprawki

Badanie wzroku **GRATIS**

Gwarancja najniższej **CENY**

- realizacja recept
- największy wybór  
opraw korekcyjnych  
i przeciwsłonecznych
- naprawa okularów



Wieliczka, Rynek Górny 4, tel. 514 054-225  
otwarte: pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 9.00-13.00  
Kraków, ul. Długa 61, tel. 798-974-221  
otwarte: pon.-pt. 10.00-18.00, sob. 10.00-14.00



tel. 502449717  
gargaspawel@interia.pl



Nasza firma zajmuje się  
kształtowaniem otoczenia.  
Łączymy ludzi z naturą,  
domy z krajobrazem i rośliny  
z ziemią.

projektujemy  
zaopatrujemy  
realizujemy



Więcej na stronie  
[www.gargasrosliny.pl](http://www.gargasrosliny.pl)



WIELICZKA

Rynek Górny 5

tel./fax 12 278 14 98, [biuro@biurotex.pl](mailto:biuro@biurotex.pl)

czynne: pon.-pt. 8.00-17.00 sobota-8.00-13.00

KRAKÓW

ul. Wadowicka 6a

tel./fax 12 167 77 86

Czynne: pon.-pt. 9.00-17.00

### *Innowacyjne rozwiązania*



Piecątki i stemple



Grawerowanie znakowanie  
GRAWERTON



Druk offsetowy i cyfrowy



Ksero, wydruki, skanowanie



Oprawa dokumentów



Kasy i drukarki fiskalne



Materiały biurowe i piśmienne



Puchary, statuetki, medale

[www.biurotex.pl](http://www.biurotex.pl)





Wydawca: Polskie Centrum Promocji  
ul. Nowohucka 44, 31-580 Kraków  
tel./fax 12 648 97 00, 12 648 15 24  
www.pcp.org.pl pcp@adres.pl

Miasto i Gmina Wieliczka  
ul. Powstania Warszawskiego 1, 32-020 Wieliczka  
tel: (12) 26 34 100  
magistrat@wieliczka.eu  
www.wieliczka.eu



Fot. P.Jantos, R.Tatomir, B.Cichoń, P., archiwum UMiG Wieliczka, tekst: UMiG Wieliczka  
Skład i druk PCP - Kraków. WYDANIE IV LIPIEC 2013 r.

# PATRON

Firma Szkoleniowo - Usługowa „PATRON” S.C.  
ul. Powstania Warszawskiego 5, 32-020 Wieliczka  
kontakt: 607-361-266, 785-550-222 biuro@patron-bhp.pl

OFERUJEMY USŁUGI W ZAKRESIE:

- BHP
- P. POŻ
- PRAWO PRACY
- PIERWSZA POMOC
- SZKOLENIA
- OCENA RYZYKA ZAWODOWEGO
- INSTRUKCJE, PROCEDURY

# TELE TAXI



## WIELICZKA

www.taxiwieliczka.pl



# 12 278 65 55

# 721 600 300

# DERUBEIS

A N T Y K W A R I A T

starodruki  
papiery wartościowe  
mapy  
ryciny



www.derubeis.pl

Livres anciens

Action

Carte  
ancie

Grav

Alte

Histo  
Wert

Land

Alte Stiche

Old Books

Shares

d Maps

ravings

те книги

е бумаги

е карты

Гравюры



www.derubeis.pl

Wieliczka, Rynek Górny 11/1, tel. 693 550 311

# Restauracja Wrzos

smaczna i tania  
kuchnia domowa

ul. Dembowskiego 38  
32-020 Wieliczka  
tel. 12 278-33-11  
kom. 694-336-033



Nasza restauracja to niezwykle miejsce, w którym można zasmakować przede wszystkim dań z tradycyjnej kuchni polskiej. Wszystko, co Państwu oferujemy jest tworzone z niezwykłą starannością. Dbamy o każdy szczegół, aby potrawy przez nas przygotowane zadowolili wszystkich klientów.



Z przyjemnością zorganizujemy dla Państwa:  
Chrzcziny  
Komunie  
Przyjęcia weselne  
Rocznice, jubileusze  
i inne uroczystości rodzinne

# STOMATOLOGIA

• STOMATOLOGIA ESTETYCZNA  
• WYBIELANIE  
• IMPLANTY  
• CHIRURGIA

WIELICZKA

os. Szymanowskiego 6  
(obok salonu Skody)

ESTETIC  
DENT

tel. 12 278 33 88  
www.esteticdent.pl

## Kwiaciarnia Niezapominajka



Jolanta Mroczek

pn.-pt. 8-19  
sob. 8-19  
niedz. 9-16

32-020 Wieliczka, ul. Asnyka 8  
tel. 604 115 708, 12 294-91-40

**TUPTUSIE**  
PRYWATNE PRZEDSZKOLE W WIELICZCE

ul. Limanowskiego 26,  
32-020 Wieliczka,  
kontakt@tuptusie.edu.pl  
tel. 12 278 20 80



ZAPRASZAMY DZIECI W WIEKU OD 2,5 DO 6 LAT  
czynne w godz. 7.00 - 17.30  
posiada duży ogród z placem zabaw oraz własną kuchnię.  
bierze udział w ogólnopolskiej akcji **ZDROWY PRZEDSZKOLAK**

[www.tuptusie.edu.pl](http://www.tuptusie.edu.pl) [przedszkole@tuptusie.edu.pl](mailto:przedszkole@tuptusie.edu.pl)

Oferta edukacyjna

- przedszkole realizuje:
- podstawę programową wychowania przedszkolnego MEN
  - program autorski inspirowany pedagogiką waldorską
  - roczne przygotowanie do szkoły
  - nieodpłatne zajęcia z języka angielskiego
  - opiekę logopedyczną i psychologiczną
  - różnorodne zajęcia: pieczenie bułeczek, majsterkowanie, szycie, tkanie, obchodzenie świąt związanych z obiegem roku
  - umuzykalnienie i rozwój mowy
  - zajęcia plastyczne: modelowanie w glinie, pszczelim wosku, i masach plastycznych, rysowanie i malowanie
  - współpracę z rodzicami



**GRAKO**  
BIURO RACHUNKOWE

32-020 Wieliczka,  
Rynek Górny 12  
II piętro

tel./fax 12 278 56 76  
tel.kom. 503 003 099

biuro@grako.eu  
www.grako.eu

czynne: poniedziałek-piątek 8.00-16.00

**BOŃCZA**  
STUDIO

BIURO ARCHITEKTONICZNE  
PROJEKTY WIELOBRANŻOWE BUDYNKÓW PASYWNYCH,  
ENERGOOSZCZĘDNYCH,  
OBIEKTÓW SZKOLNYCH, UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ,  
DOMÓW JEDNORODZINNYCH WOLNOSTOJĄCYCH  
ORAZ W ZABUDOWIE SZEREGOWEJ

506-052-215  
www.boncza-studio.pl

## Firma Usługowa Vi

Usługi geodezyjne Marek Świętek  
32-020 Wieliczka, os. Asnyka 2/3  
tel. 12 278 31 17, 501 414 407  
vi-geodezja@o2.pl

### OFERUJEMY :

- dokumentację do celów prawnych
- wznowienia znaków granicznych
- podziały nieruchomości
- rozgraniczenia nieruchomości
- mapy sytuacyjno - wysokościowe do celów projektowych
- tyczenie budowli i sieci uzbrojenia terenu
- pomiary inwentaryzacyjne i powykonawcze

**SOLIDNOŚĆ**  
**DOKŁADNOŚĆ**  
**DOŚWIADCZENIE**  
**KONKURENCYJNE CENY**



tel. 507 271 272

Wieliczka, ul. Kopernika 8

## Królestwo Dziecka

łóżeczka  
wózki - foteliki



drabinki  
gimnastyczne

[www.KrolestwoDziecka.com](http://www.KrolestwoDziecka.com)

## Wędliny z Legendą

Podstolice 163  
32-020 Wieliczka  
tel./fax 12 289 57 20



producent wędlin

[www.gawor-wedliny.pl](http://www.gawor-wedliny.pl)

## AMAKO s.c.

Ślusarstwo Usługowo-Produkcyjne  
M. & A. Kowal

SIERCZA 255, 32-020 WIELICZKA  
tel./fax 012-651-55-91, tel. 602-24-67-55  
tel. 602-42-67-55

Specjalnością firmy Amako są  
usługi ślusarskie, a także  
drobne konstrukcje stalowe  
- zarówno produkcja jak i montaż.



## DOMARTIC

Perfekcyjne nowe mieszkania  
i domy w Wieliczce  
Zapraszamy po najlepszą  
ofertę na naszą stronę

[www.domartic.pl](http://www.domartic.pl)

[pytania@domartic.pl](mailto:pytania@domartic.pl)

tel. 12-357-11-18, tel. 509-020-574



Taniej  
niż myślałeś!





# Małopolski Bank Spółdzielczy w Wieliczce



**Centrala i Oddział:**

**32-020 Wieliczka, ul. Kilińskiego 2**

**tel. 12 278 14 66, 278 13 95**

**fax: 12 289 44 40, 278 17 50**

**e-mail: [info@mbsw.pl](mailto:info@mbsw.pl)**

**[www.mbsw.pl](http://www.mbsw.pl)**

**oraz filie w Wieliczce:**

- Plac Kościuszki 1 - tel. 12 289 01 65
- ul. Dembowskiego 2 - tel. 12 278 29 25
- ul. W. Pola 4B - tel. 12 288 33 80

*Zawsze Twoim Bankiem*

## SKŁAD MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH



**Węgrzce Wielkie 169**  
**32-002 Węgrzce Wielkie**  
**tel. 12 251-14-20**  
**fax 12 251-14-20**  
**[biuro@dormat.pl](mailto:biuro@dormat.pl)**

W ofercie bogaty asortyment materiałów budowlanych. Zarówno materiały na budowę domu typu pustaki Firmy Wienenberger i Leier, cegły, stal, wapno, cement, tarcicę, dachówki i inne jak i materiały wykończeniowe np.: płyty gips-karton, profile do suchej zabudowy, gipsy i gładzie, kleje, grunty, farby, lakiery i wiele innych.

*Zapraszamy*



*własny transport*